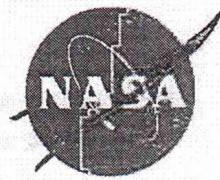


National Aeronautics and
Space Administration
Office of the Administrator
Washington, DC 20546-0001



February 11, 2015

Mr. Oleg Uruskyi
Chairman
Ukraine Space Agency
8 Moskovska Street
Kiev
Ukraine

Oleg
Dear Mr. Uruskyi:

Congratulations on your appointment as Chairman of the Ukraine Space Agency. I hope the new year finds you well and that 2015 brings good things to Ukraine and its space agency.

A matter has come to NASA's attention, for which I would like to provide you an update and request your assistance. NASA, with the European, Japanese, and Canadian space agencies, is in partnership with Roscosmos in the International Space Station (ISS) Program. Our Russian counterparts have informed NASA that the Ukrainian-produced Kvant communications units for the Soyuz and Progress spacecraft, supporting NASA astronauts in the ISS, are delayed in their export authorization from Ukroboronnservis to the Russian RSC-Energia Experimental Machine-Building Plant in Moscow. I am providing you a copy of correspondence from the Office of International and Interagency Relations and the ISS Program Manager on this subject, attached.

The NASA teams are concerned; the receipt of the Kvant units at RSC-Energia is time critical for support of the ISS including the on-time launch of international crews to the ISS. Without delivery of these units in the very near future, there is a real potential of crew rotations to the ISS being delayed. Such a delay would result in lost ISS research.

In addition to the Kvant units, correspondence from your staff inquired about the use of Kurs units (17R64-03 and 17R65-01) as well as devices 11F615 and 11F732 and their subcomponents. NASA is aware that these units are also used on the Soyuz, Progress and ISS to support the ISS.

We would appreciate whatever you can do to facilitate the expeditious shipment of equipment in support of the ISS, and in particular, the Kvant communications units.

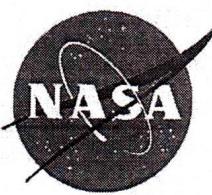
Sincerely,



Charles F. Bolden, Jr.
Administrator

Неофіційний переклад

Національна адміністрація з аeronавтики та космосу
(NASA)
Офіс Адміністратора
м. Вашингтон ДіСі, 20546-0001



11 лютого, 2015

Пану Олегу Урусському
Голові ДКАУ

Шановний пане Урусський,

Хочу привітати Вас з призначенням на посаду Голови ДКАУ. Сподіваюсь новий 2015 рік принесе позитивні звершення в Україні та її космічному агентству.

В NASA виникла ситуація, з якою я хотів би поділитися з Вами та прохати про Вашу допомогу у її вирішенні. NASA разом з Європейським, Японським та Канадським космічними агентствами є партнерами Роскосмосу в рамках програми Міжнародної космічної станції (МКС). Наші російські візаві повідомили NASA про затримку у постачанні блоків системи зв'язку «Квант» українського виробництва для апаратів «Союз» та «Прогрес», які підтримують астронавтів NASA на МКС, через ненадання експортних дозволів компанією Укроборонсервіс для російського заводу корпорації РКК-Енергія у Москві. Додаю копію листа програмного керівника МКС з цього приводу.

Команда NASA має занепокоєння, адже вчасне отримання блоків «Квант» в РКК-Енергія є критичним фактором для забезпечення функціонування МКС, включаючи вчасну доставку міжнародних екіпажів на МКС. У разі затримки постачання цих блоків найближчим часом виникне реальна загроза затримки ротації екіпажів МКС. Така затримка приведе до втрати дослідницьких даних МКС.

Крім блоків «Квант», у кореспонденції від Вашого Агентства йшлося про використання блоків системи «Курс» (17R64-03 та 17R65-01), а також приладів 11F615 і 11F732 та їх підкомпонентів. NASA володіє інформацією, що ці блоки також використовують на апаратах «Союз», «Прогрес» та МКС для забезпечення роботи МКС.

Будемо вдячні, за допомогу у прискоренні вирішення питання з відправкою зазначеного обладнання для підтримки МКС, і особливо, блоків системи зв'язку «Квант».

З повагою,

Чарльз Болден
Адміністратор NASA